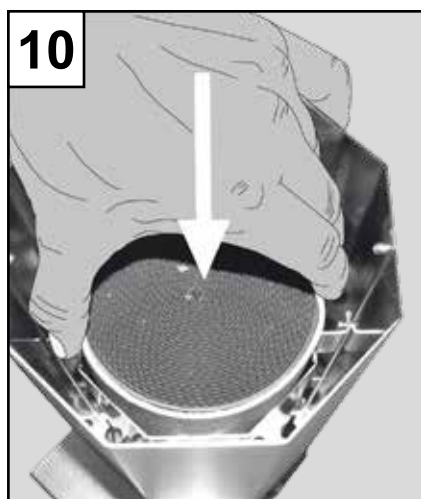
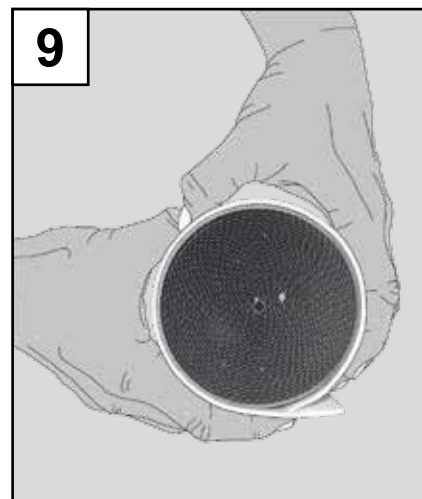
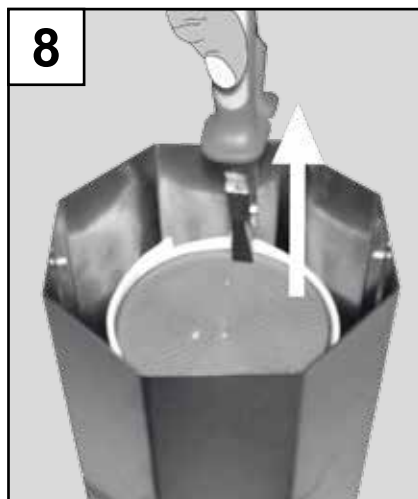
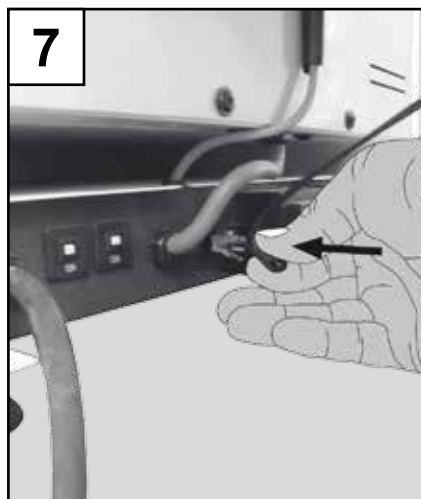
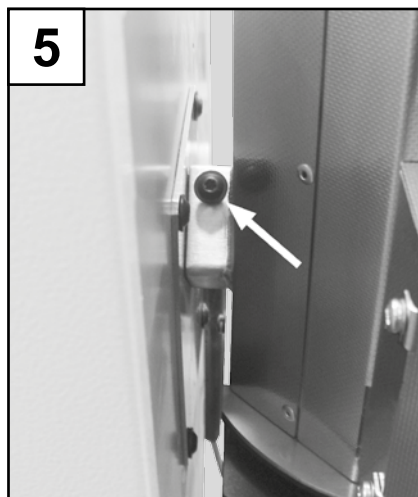
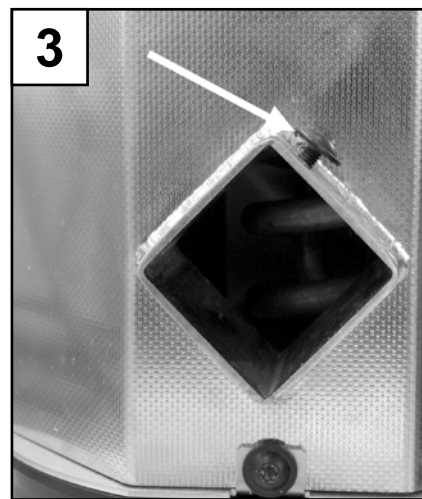
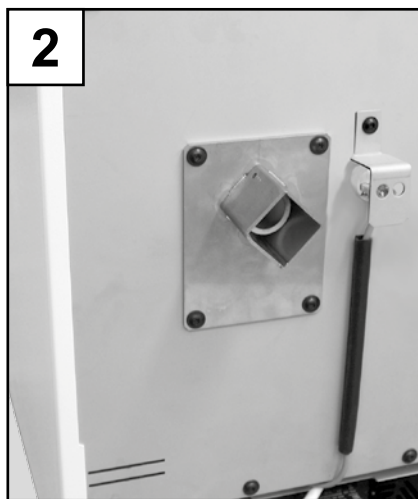
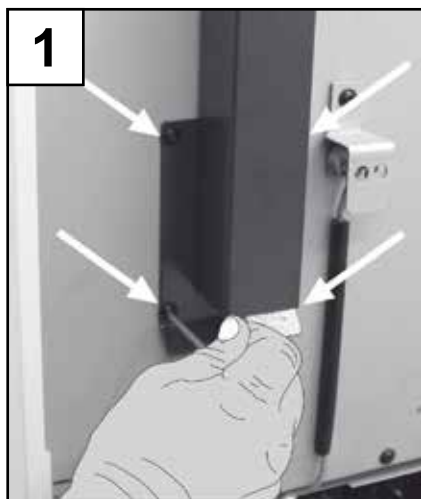


Katalysator

Nr. 2300-0001 / 2300-3001

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d'emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
Instruções de operação
操作说明书 • 取扱説明書 • 사용 설명서





Katalysator

2300-0001 / 2300-3001

DEUTSCH

DE

1. Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des *Katalysators* entschieden haben.



Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.

2. Anwendungsbereich

Der *Katalysator* dient dazu die Geruchsbelästigung, die beim Erhitzen von Einbettmassen und dem Verbrennen von Wachsen im Vorwärmofen *Magma* entstehen, zu reduzieren. Dieser chemische Prozess führt begleitend auch zu einer Schadstoffminderung.



In Abhängigkeit von den Beschickungstoffen können auch bei Verwendung des *Katalysators* noch Schadstoffe austreten.

In diesem Fall sind weitere Maßnahmen zur Ableitung der Rauchgase vorzusehen. Örtliche Bestimmungen und Vorschriften sind dabei zu beachten.

2.1 Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010-1)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] *),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

*) Von 5 - 30 °C [41 - 86 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C [95 °F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

3. Gefahrenhinweise

3.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie folgende Zeichen:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr



Elektrische Spannung

Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung



Achtung

Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts



Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Nur zur Verwendung in Innenräumen.



Vor Öffnen des Geräts vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.



Bedienungsanleitung beachten

3.2 Gefahrenhinweise

- Bei dem *Katalysator* handelt es sich um ein elektrisches Gerät mit Gefahrenpotential.
- Das Gerät darf erst nach Umbau auf das länderspezifische Steckersystem in Betrieb genommen werden. Dieser Umbau muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschilds mit den Vorgaben des regionalen Stromnetzes übereinstimmen.
- Gerät nur an Stromversorgung mit geeigneter Erdung anschließen.
- Ein beschädigtes Netzkabel ist umgehend auszutauschen.
- Vor Wartungsarbeiten und Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.
- Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.
- Anschlussleitungen und Schläuche (wie z.B. Netzkabel, Druckluft- und Wasserschläuche) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) überprüfen.
- Geräte mit schadhaften Anschlussleitungen oder Schläuchen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden.
- Das Gerät wird bei Betrieb heiß. Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten abkühlen lassen.
- Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.
- An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.

3.3 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab, wenn:

- das Produkt für andere als den in der Bedienungsanleitung genannten, Zwecke eingesetzt wird.
- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- das Produkt von nicht autorisierten Stellen repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.
- das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

4. Inbetriebnahme

4.1 Montage des Katalysators

- Befestigungsschrauben an Vorwärmofen lösen und Kamin abnehmen (Bild 1).
- Halteblech *Katalysator* anschrauben (Bild 2).
- Darauf achten, dass die Befestigungsschraube des *Katalysators* vor der Montage zurückgedreht ist (Bild 3).
- Den *Katalysator* bis zum Anschlag auf das Halteblech aufschieben (Bild 4).
- Befestigungsschraube des *Katalysators* anziehen (Bild 5).

4.2 Anschluss des Katalysators



Vergewissern Sie sich vor dem elektrischen Anschluss, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Stromversorgung übereinstimmt!

- Verbindung Netzkabel / Steckdose herstellen.
- Mit beiliegendem Kabel die Verbindung *Katalysator* / Ofen herstellen (Bild 6 / Bild 7).



Alle Kabel so verlegen, dass sie nicht mit der heißen Ofenoberfläche in Berührung kommen.

5. Bedienung

i Die Steuerung des Vorwärmofens Magma erkennt einen angeschlossenen Renfert-Katalysator automatisch.

Die Steuerung des Katalysators erfolgt ausschließlich über die Steuerung des Vorwärmofens.

Am Katalysator befinden sich keine Bedienungselemente.

6. Wartung



Achtung!
Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Stecker von Katalysator und Ofen ziehen.



Verbrennungsgefahr!
Das Gerät wird bei Betrieb heiß. Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten abkühlen lassen.

6.1 Wechsel der Katalysator-Kartusche

Wenn die Reinigungswirkung des Katalysators nachlässt, ist die Katalysator-Kartusche zu tauschen.

Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Platzieren Sie den Ofen so, dass Sie von oben einen leichten Zugang zum Katalysator haben.
- Ziehen Sie die Katalysator-Kartusche mit einer Zange nach oben heraus (Bild 8).
- Entfernen Sie die Isolierung.
- Umwickeln Sie die neue Katalysator-Kartusche mit einer neuen Isolierung (Bild 9).
- Setzen Sie die neue Katalysator-Kartusche mit Isolierung in den Katalysator ein (Bild 10).



Achten Sie darauf, dass die Katalysator-Kartusche dabei nicht aus der Isolierung rutscht.

6.2 Entsorgung der Kartusche



Die Katalysator-Kartusche enthält gesundheitsschädliche Reststoffe.

Bei der Entsorgung örtliche Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften beachten.

7. Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter www.renfert.com/p918.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

8. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile des Katalysators eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur durch nicht autorisiertes Personal, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

9. Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist über gefährliche Reststoffe im Gerät zu informieren.

9.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.

Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden:



Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

9.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Renfert zurückgenommen.

Hinweise dazu finden Sie auch im Internet unter www.renfert.com

10. Technische Daten

Netzspannung:	230 V, 50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme:	580 W
Netzsicherung:	2 x T5A
Kabellänge:	1,8 m [70 inch]
Maße (B x H x T):	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inch]
Gewicht, ca.:	4,8 kg [10.6 lbs]

11. Lieferumfang

- 1 *Katalysator*
- 1 Steuerkabel
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Torx-Schlüssel

12. Lieferformen

2300-0001	<i>Katalysator</i> , 230 V
2300-3001	<i>Katalysator</i> , 230 V, mit NEMA6-15P Stecker

13. CE Konformität

Der *Katalysator* ist Zubehör zu dem Vorwärmofen *Magma*, Artikel Nr. 2300-xxxx und nur in Verbindung mit diesem zu betreiben.

Daher trägt der *Katalysator* kein eigenes CE Zeichen und erhält auch keine eigene CE Konformitätserklärung. Die Konformität zu den entsprechenden Richtlinien wurde im Rahmen der Konformitätsbewertung des Vorwärmofens festgestellt.

14. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Lüfter am <i>Katalysator</i> läuft nicht.	• Netzkabel nicht eingesteckt. • Steuerkabel nicht eingesteckt. • Sicherung defekt. • Ofensteuerung hat <i>Katalysator</i> noch nicht eingeschaltet.	• Netzkabel einstecken. • Korrekten Sitz des Steuerkabels an <i>Katalysator</i> und Ofen prüfen. • Sicherung durch Fachbetrieb wechseln lassen. • Siehe Bedienungsanleitung des Vorwärmofens <i>Magma</i>.
Heizung des <i>Katalysator</i> heizt nicht.	• Netzkabel nicht eingesteckt. • Steuerkabel nicht eingesteckt. • Sicherung defekt. • Ofensteuerung hat <i>Katalysator</i> noch nicht eingeschaltet.	• Netzkabel einstecken. • Korrekten Sitz des Steuerkabels an <i>Katalysator</i> und Ofen prüfen. • Sicherung durch Fachbetrieb wechseln lassen. • Siehe Bedienungsanleitung des Vorwärmofens <i>Magma</i>.
Starke Rauchentwicklung.	• <i>Katalysator</i>-Kartusche verbraucht.	• <i>Katalysator</i>-Kartusche wechseln (siehe Kap. 6.1).

Catalyser

2300-0001 / 2300-3001

ENGLISH

EN

1. Introduction

We are pleased with your decision to purchase the *Catalyser*.



Please read the following operating instructions carefully and observe the safety information they contain in order to ensure a long and trouble-free service life.

2. Area of Application

The *catalyst converter* is intended to reduce odours which are the result of heating investments and burning waxes in the *Magma* preheating oven. As a collateral action, this chemical process leads to a reduction of toxic substances.



Depending on the particular materials being processed, hazardous substances may still be generated even when the *catalyst converter* is used.

In such cases, additional measures to remove the flue gases must be implemented. Local ordinances and requirements must be complied with.

2.1 Ambient Conditions (in accord. with DIN EN 61010-1)

The unit may only be used:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level;
- At an ambient temperature range between 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *);
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], dropping in a linear manner to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F] *);
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value;
- Under contamination level 2 conditions;
- Under over-voltage category II conditions.

*) Between 5 – 30 °C [41 – 86 °F], the unit can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 – 40 °C [87.8 – 104 °F], the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g., at 35 °C [95 °F] = 65 % humidity; at 40 °C [104 °F] = 50 % humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40 °C [104 °F].

3. Hazard Information

3.1 Symbology

The following symbols are employed in these instructions and on the unit itself:



Danger

This indicates a direct risk of injury.



Electrical current

This indicates a hazard due to electrical current.



Attention

Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.



Note

This provides the operator with useful information to make working with the unit easier.



Only intended for indoor use.



Before opening the unit, disconnect it from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.



Note the operating instructions.

3.2 Hazards

- The *Catalyser* is an electric device and, as such, carries with it a certain inherent potential hazard.
- The unit may only be operated with a power cord equipped with a plug appropriate to the local power supply. Thus plug may only be installed by a qualified electrician.
- The unit may only be taken into service if the information on the nameplate corresponds with the specifications of the local power supply.
- The unit may only be connected to a properly grounded power supply.
- Damaged power cords must be immediately replaced.
- The unit must be disconnected from the power supply prior to beginning any maintenance work on its electrical components.
- Only intended for indoor use. The unit is only designed for dry applications and may not be operated or stored outdoors or under wet conditions.
- Regularly inspect connecting lines and hoses (e.g., the power cord) for damage (e.g., kinks, cracks, porosity) or signs of aging.
- Units exhibiting damaged connecting lines, hoses, or other defects must be taken out of service immediately.
- The unit will become hot during operation. Allow it to cool off before attempting to perform any cleaning or maintenance work.
- Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.
- It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are the regulation 3 by DGUV (German Statutory Accident Insurance) in relation with VDE (Association for Electrical & Electronic Technology) 0701-0702.

3.3 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;
- The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;
- The product is repaired by other than an authorised facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;

- The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.

4. Commissioning

4.1 Mounting the Catalyser

- Loosen the fastening screws on the preheating oven and remove the flue (Figure 1).
- Install the *Catalyser's* mounting plate (Figure 2).
- Before mounting the *Catalyser*, make sure its fastening screw is retracted (Figure 3).
- Push the *Catalyser* completely onto the mounting plate up to the stop (Figure 4).
- Tighten the *Catalyser's* fastening screw (Figure 5).

4.2 Connecting the Catalyser



Before connecting the unit to the wall outlet, make sure the voltage information on the nameplate corresponds to your local power supply!

- Plug the power cord into the wall outlet.
- Use the included cord to connect the *Catalyser* to the oven (Figure 6 / Figure 7).



Make sure none of the cords come into contact with the oven surface.

5. Operation



The Magma preheating oven's controller will automatically detect the presence of a connected Renfert Catalyser.

The *Catalyser* is controlled solely by the preheating oven's internal controller.

There are no operating or control elements on the *Catalyser* itself.

6. Maintenance



Attention!

Unplug the *Catalyser* from the oven prior to beginning any cleaning or maintenance work.



Burn hazard!

The unit will become hot during operation. Allow it to cool off before attempting to perform any cleaning or maintenance work.

6.1 Replacing the Catalyser Cartridge

Replace the Catalyser cartridge when the cleaning effect of the *Catalyser* diminishes.

To do this, proceed as follows:

- Position the oven so that you can easily access the *Catalyser* from above.
- Using a pair of pliers, pull the Catalyser cartridge out from above (Figure 8).
- Remove the insulation.
- Wrap new insulation around the new Catalyser cartridge (Figure 9).
- Insert the insulated Catalyser cartridge into the *Catalyser* (Figure 10).

! Make sure the Catalyser cartridge does not slide out of the insulation during installation.

6.2 Cartridge Disposal



The catalyser cartridge contains residual materials which may represent a health hazard.

All local health ordinances and accident prevention regulations must be observed when disposing of the cartridge.

7. Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at www.renfert.com/p918.

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.

8. Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert warrants the all components of the *Catalyser* for a period of **3 years**. Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer.

Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare part list.

The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.

Warranty service shall not extend the original warranty.

9. Disposing of the Unit

The unit must be disposed of by an authorized recycling operation which must be informed of any residual hazardous material it may contain.

9.1 Disposal Instructions for EU Member Nations

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution and improve the recycling of raw materials, the European Commission adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic units for proper disposal or recycling.

Within the European Union units with this symbol should not therefore be disposed of in unsorted domestic waste:



For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

10. Technical Specifications

Mains voltage:	230 V, 50 / 60 Hz
Power consumption:	580 W
Mains fuse:	2 x T5A
Cord length:	1.8 m [70 inches]
Dimensions (W x H x D):	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inches]
Weight, approx.:	4.8 kg [10.6 lbs]

11. Standard Delivery

- 1 *Catalyser*
- 1 Control cord
- 1 Operating instructions
- 1 Torx wrench

12. Delivery Version

2300-0001	<i>Catalyser</i> , 230V
2300-3001	<i>Catalyser</i> , 230 V, with NEMA6-15P plug

13. CE Conformity

The *catalyst converter* is an accessory to the *Magma* preheating oven – Article No. 2300-xxxx – and may only be operated in conjunction with the oven.

The *catalyst converter* therefore does not require its own, separate CE Conformity Declaration.

Conformity with the associated guidelines has been determined within the context of the conformity examination of the preheating oven.

14. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Corrective action
Catalyser fan fails to run.	• Mains power cord not plugged in. • Control cord not connected. • Fuse blown. • The oven controller has not switched the <i>Catalyser</i> on.	• Plug the power cord in. • Make sure the control cords is properly seated at both the oven and the <i>Catalyser</i>. • Have the fuse replaced by a qualified electrician. • Refer to the <i>Magma</i> preheating oven's operating instructions.
Catalyser heater fails to heat.	• Mains power cord not plugged in. • Control cord not connected. • Fuse blown. • The oven controller has not switched the <i>Catalyser</i> on.	• Plug the power cord in. • Make sure the control cords is properly seated at both the oven and the <i>Catalyser</i>. • Have the fuse replaced by a qualified electrician. • Refer to the <i>Magma</i> preheating oven's operating instructions.
Excessive smoke.	• Catalyser cartridge exhausted.	• Replace the Catalyser cartridge (refer to Sec. 6.1).

Catalyseur

2300-0001 / 2300-3001

FRANCAIS

1. Introduction

Nous sommes heureux, que vous ayez pris la décision d'acquiescer le *catalyseur*.



Veillez à lire attentivement le présent mode d'emploi et à respecter les recommandations de sécurité qu'il contient. Ce qui garantira le fonctionnement correct ainsi que la longévité de l'appareil.

2. Domaine d'application

Le *catalyseur* sert à réduire les odeurs dégagées par la chauffe des revêtements et la combustion des cires dans le four de préchauffe *Magma*. Ce procédé chimique mène aussi à une réduction des substances toxiques.



Selon les matériaux utilisés, des substances toxiques peuvent subsister malgré l'utilisation du *catalyseur*.

Dans ces cas, il faudra prévoir des mesures complémentaires pour évacuer les gaz de fumée, en respectant les dispositions et règlements locaux.

2.1 Conditions d'environnement (suivant norme NF EN 61010-1)

L'appareil ne doit être exploité:

- que dans de locaux intérieurs;
- que jusqu'à une hauteur de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer;
- qu'à une température ambiante de 5 à 40 °C [de 41 à 104 °F] *);
- que sous une humidité relative de 80 % à 31 °C [87,8 °F] au maximum, diminuant linéairement pour atteindre une humidité relative de 50 % à 40 °C [104 °F] *);
- en cas d'alimentation secteur que si les variations de tension ne dépassent pas 10 % de la valeur nominale;
- qu'à un degré de pollution 2;
- que pour la catégorie de surtension II.

*) De 5 à 30 °C [41 à 86 °F], l'appareil sera opérationnel sous une humidité ne dépassant pas 80 %. À des températures de 31 à 40 °C [87,8 à 104 °F], l'humidité devra diminuer proportionnellement afin de garantir la disponibilité opérationnelle (à 35 °C [95 °F] = 65 % d'humidité, à 40 °C [104 °F] = 50 % d'humidité par exemple). L'appareil ne doit jamais être exploité si la température ambiante dépasse 40 °C [104 °F].

3. Indications de danger

3.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans le présent mode d'emploi ainsi que sur l'appareil des symboles ayant la signification suivante:



Danger

Il existe des risques directs de blessure graves. Veillez à respecter le présent mode d'emploi.



Tensions électriques

Il existe des dangers liés aux tensions électriques.



Attention

L'inobservation de ces avertissements pourrait entraîner un endommagement de l'appareil.



Remarque

Donne des conseils utiles pour le maniement, simplifiant la manipulation.



Uniquement réservé à une utilisation intérieure.



Avant de l'ouvrir, arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le.



Veillez à tenir compte du manuel technique.

FR

3.2 Indications de danger

- Pour ce qui est du *catalyseur* il s'agit d'un appareil électrique avec un potentiel de danger.
- Ce n'est qu'après la transformation sur le système connecteur spécifique du pays, que l'appareil peut être mis en service. Cette transformation ne peut être faite que par un personnel spécialisé en électricité.
- L'appareil peut être mis en service que si les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau de tension régional.
- Ne brancher l'appareil sur l'alimentation en courant électrique qu'avec une mise à terre adéquate.
- Un câble de distribution endommagé doit être échangé immédiatement.
- Avant de faire tous travaux d'entretien ou de réparation sur les parties électriques débrancher l'appareil du réseau.
- A n'utiliser qu'à l'intérieur. L'appareil n'est destiné qu'à être utilisé à sec et ne doit pas être mis en marche ou entreposé dehors ou sous des conditions humides.
- Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement et les tuyaux (comme par ex. : câble d'alimentation, le tuyau pour air comprimé, et les tuyaux à eau) ne présentent pas de détériorations (telles que coudes, fissures, porosités).
- Des appareils présentant des raccords ou des câbles détériorés ou autres défauts ne doivent pas être utilisés.
- En marche l'appareil chauffe. Avant de faire des réparations ou des travaux d'entretien laisser-le refroidir.
- L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE (fédération des industries de l'électrotechnique, de l'électronique) 0701-0702.
- Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.

3.3 Clause de non-responsabilité

L'entreprise Renfert GmbH décline tous droits à dommages-intérêts et tous droits à la garantie, dans les cas ci-dessous:

- si le produit a été mis en œuvre dans d'autres buts que ceux mentionnés dans le mode d'emploi;
- si le produit a été transformé ou modifié d'une manière quelconque - à l'exception des modifications décrites dans le mode d'emploi;
- si le produit n'a pas été réparé par les soins d'un revendeur spécialisé ou si des pièces de rechange d'origine Renfert n'ont pas été mises en œuvre;
- si le produit continue à être utilisé bien qu'il présente des défaillances de sécurité ou des dommages visibles;
- si le produit a subi des chocs mécaniques ou s'il a été fait tomber.

4. Mis en service

4.1 Montage du catalyseur

- Desserrer les vis sur le four et enlever le *catalyseur* (fig. 1).
- Vissez la tôle de maintien du *catalyseur* (fig. 2).
- Avant le montage, vérifiez que la vis de fixation du *catalyseur* est tournée en arrière (fig. 3).
- Glissez le *catalyseur* sur la tôle de maintien jusqu'à la butée (fig. 4).
- Serrez la vis de fixation du *catalyseur* (fig. 5).

4.2 Raccordement du catalyseur



Avant de procéder au raccordement électrique, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde avec la tension de l'alimentation locale.

- Raccordez le câble secteur à la prise de courant en utilisant une prise de courant séparée.
- Raccordez le *catalyseur* au four avec le câble joint (fig. 6 et fig. 7).



Poser tous les câbles de façon telle à ce qu'ils ne viennent pas en contact avec les surfaces chaudes du four.

5. Maniement

 **La commande du four de chauffe Magma reconnaît automatiquement le raccordement d'un catalyseur de Renfert.**

Le réglage du *catalyseur* se fait exclusivement par la commande du four de chauffe.

Sur le *catalyseur* ne se trouve pas d'éléments de commande.

6. Entretien



Attention!

Avant de faire les travaux de nettoyage et de maintenance retirer la fiche du *catalyseur* et du four.



Danger de brûlures!

Mis en marche l'appareil devient chaud. Avant de faire tous travaux de nettoyage et de maintenance laisser le refroidir.

6.1 Remplacement de la cartouche du catalyseur

Si l'action nettoyante du *catalyseur* diminue, la cartouche du *catalyseur* est à changer.

Pour y parvenir faites comme suit:

- Placer le four de façon telle pour que vous puissiez du haut accéder aisément au *catalyseur*.
- Extraire vers le haut la cartouche du *catalyseur* avec une pince (fig. 8).
- Enlever l'isolation.
- Envelopper la nouvelle cartouche du *catalyseur* avec une nouvelle isolation (fig. 9).
- Placer la nouvelle cartouche du *catalyseur* avec isolation dans le *catalyseur* (fig. 10).



Faire bien attention, à ce que la cartouche du *catalyseur* ne glisse pas de l'isolation.

6.2 Élimination de la cartouche



La cartouche du *catalyseur* contient des substances nocives pour la santé.

Son élimination doit être conforme aux dispositions locales et aux prescriptions de sécurité.

7. Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet **www.renfert.com/p918**.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

8. Garantie

Pour un emploi approprié Renfert accorde sur toutes les pièces du *catalyseur* une **garantie de 3 ans**.

Afin de pouvoir bénéficier des droits à la garantie, vous aurez besoin de l'original de la facture de vente délivrée par votre revendeur spécialisé.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie cessera de jouer dans les cas ci-dessous : une utilisation inappropriée, un non-respect des consignes d'utilisation, de nettoyage, de maintenance et de raccordement; une réparation « maison » ou des réparations, n'ayant pas été effectuées par le revendeur spécialisé; une mise en œuvre de pièces de rechange d'autres fabricants; ainsi que l'exposition à des influences inhabituelles ou à des influences inadmissibles selon les directives de mise en œuvre. L'application de prestations de garantie ne pourra avoir pour effet le prolongement de la garantie.

9. Mise aux déchets de l'appareil

La mise aux déchets de l'appareil doit être faite par un dépôt spécialisé qui doit être informé des substances résiduelles dangereuses qui sont contenues dans l'appareil.

9.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE

Pour sauvegarder, protéger et éviter la pollution de l'environnement et pour améliorer le recyclage des matières premières (Recycling), la commission européenne a promulgué une nouvelle directive, selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant, afin de garantir une élimination conforme aux règles ou de conduire à un recyclage adéquat.

A l'intérieur de l'union européenne tous les appareils qui sont munis de ce symbole ne doivent pas non triés être déposés dans les décharges municipales:



Veuillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

10. Données techniques

Tension de secteur :	230 V, 50 / 60 Hz
Puissance absorbée :	580 W
Volume du sac à poussière :	2 x T5A
Longueur de câble :	1,8 m [70 inch]
Dimensions (L x H x P) :	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inch]
Poids, env. :	4.8 kg [10.6 lbs]

11. Étendue de la livraison

- 1 *Catalyseur*
- 1 Câble de commande
- 1 Instruction de service
- 1 Clé Torx

12. Modèles commercialisés

2300-0001	<i>Catalyseur</i> , 230 V
2300-3001	<i>Catalyseur</i> , 230 V, avec NEMA6-15P fiche d'alimentation

13. Conformité CE

Le *catalyseur* est un accessoire du four de préchauffe *Magma*, n° de référence 2300-xxxx, et n'est utilisable qu'avec celui-ci.

C'est pourquoi le *catalyseur* n'a pas de propre marquage CE ni de propre déclaration CE de conformité.

La conformité avec les directives correspondantes a été constatée à l'occasion de l'évaluation de la conformité du four de préchauffe.

14. Liste d'erreurs

Erreur	Raison	Remède
Le ventilateur du <i>catalyseur</i> ne fonctionne pas.	- Le câble de distribution n'est pas fiché. - Le câble de commande n'est pas fiché. - Fusible défectueux. - La commande du four n'a pas encore mis en circuit le <i>catalyseur</i>.	- Ficher le câble de distribution. - Vérifier que le câble de commande du <i>catalyseur</i> et du four se trouve dans une position correcte. - Faire changer le fusible par une entreprise spécialisée. - Voir Les instructions de service du four à chauffe <i>Magma</i>.
Le chauffage du <i>catalyseur</i> ne fonctionne pas.	- Le câble de distribution n'est pas fiché. - Le câble de commande n'est pas fiché. - Fusible défectueux. - La commande du four n'a pas encore mis en circuit le <i>catalyseur</i>.	- Ficher le câble de distribution. - Vérifier la bonne position du câble de commande sur le <i>catalyseur</i> et sur le four. - Faire changer le fusible par une entreprise spécialisée. - Voir les instructions de service du four de chauffe <i>Magma</i>.
Grand dégagement de fumée.	La cartouche du <i>catalyseur</i> est usée.	Remplacer la cartouche du <i>catalyseur</i> (voir chap. 6.1).

Catalizzatore

2300-0001 / 2300-3001

ITALIANO

1. Introduzione

Grazie per aver deciso di acquistare il *catalizzatore*.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e di osservare le avvertenze in esse contenute; in questo modo si garantisce una lunga durata e un funzionamento regolare dell'apparecchio.

2. Campo d'impiego

Il *catalizzatore* serve a ridurre gli odori che si formano riscaldando i rivestimenti e bruciando le cere nel forno di preriscaldamento *Magma*. Come effetto secondario, questo processo chimico porta a una riduzione delle sostanze nocive.



A seconda dei materiali caricati nel forno è possibile che fuoriescano delle sostanze nocive anche utilizzando il *catalizzatore*.

In questo caso è necessario prevedere ulteriori misure per convogliare i fumi di combustione verso l'esterno. Si prega di osservare le disposizioni e le norme locali.

2.1 Condizioni ambientali (secondo DIN EN 61010-1)

L'apparecchio può essere azionato esclusivamente:

- in ambienti chiusi,
- fino ad una quota di 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente compresa tra 5 e 40 °C [41 e 104 °F] *),
- con un'umidità relativa massima dell' 80 % a 31 °C [87,8 °F], con decremento lineare fino al 50 % di umidità relativa a 40 °C [104 °F] *),
- con alimentazione elettrica di rete, se le fluttuazioni di tensione non superano il 10% del valore nominale,
- con grado di imbrattamento 2,
- con sovratensione di categoria II,

*) Da 5 a 30 °C [41 a 86 °F] l'apparecchio è utilizzabile in condizioni di umidità atmosferica fino all'80 %. In caso di temperature comprese tra 31 e 40 °C [87,8 e 104 °F] l'umidità atmosferica deve diminuire proporzionalmente, per poter garantire il funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35 °C [95 °F] = 65 % di umidità, a 40 °C [104 °F] = 50 % di umidità). Con temperature superiori a 40 °C [104 °F] l'azionamento dell'apparecchio non è consentito.

3. Avvertenze e avvisi di pericolo

3.1 Simboli impiegati

Nel presente manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli che hanno il significato seguente:



Pericolo

Pericolo immediato di lesioni. Rispettare le istruzioni per l'uso.



Tensione elettrica

Pericolo derivante dalla tensione elettrica.



Attenzione

In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.



Nota

Fornisce un'informazione utile per l'azionamento e per semplificare l'uso dell'apparecchio.



Da utilizzarsi solo in ambienti chiusi.



Prima di aprire l'apparecchio, scollegarlo dalla rete di alimentazione estraendo la spina.



Osservare le istruzioni per l'uso.

IT

3.2 Avvertenze e avvisi di pericolo

- Il **catalizzatore** è un apparecchio elettrico che presenta una certa potenzialità di rischio.
- Mettere in funzione l'apparecchio dopo avervi applicato una spina per il collegamento elettrico conforme alle specificazione del paese. Quest'operazione deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
- Mettere in funzione l'apparecchio solamente se i dati riportati sulla targhetta corrispondono a quelli dell'alimentazione di tensione disponibile in loco.
- Collegare l'apparecchio solamente ad una presa di corrente dotata di una messa a terra adatta.
- Sostituire immediatamente un cavo di rete danneggiato.
- Prima di eseguire delle operazioni di manutenzione e dei lavori su parti elettriche, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Utilizzare solamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è stato costruito per l'impiego in ambienti asciutti e non deve essere utilizzato o tenuto all'aperto, esposto all'umidità o in luoghi dove potrebbe bagnarsi.
- Controllare con regolarità che i cavi di raccordo e i tubi flessibili (come ad es. il cavo di rete e i tubi per l'aria compressa e l'acqua) non presentino difetti (ad es. pieghe, incrinature, porosità).
- Gli apparecchi che presentano dei cavi per il collegamento elettrico o dei tubi flessibili difettosi o altri guasti non devono essere più messi in funzione.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa caldo. Lasciar raffreddare prima di eseguire delle operazioni di manutenzione e pulizia.
- È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche. In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (Assicurazione nazionale contro gli infortuni) assieme alla VDE (Federazione Nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico) 0701-0702.
- Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predisporre al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.

3.3 Esclusione della responsabilità

Renfert GmbH respingerà qualsiasi istanza di risarcimento danni e pretesa di garanzia nel caso in cui:

- il prodotto è stato impiegato per usi differenti da quelli descritto nel manuale di istruzioni.
- il prodotto è stato in qualsiasi modo modificato – escluse le modifiche descritte nel manuale di istruzioni.
- il prodotto non è stato riparato da un rivenditore specializzato o non è stato impiegato con ricambi originali Renfert.
- il prodotto è stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o danni.
- il prodotto ha subito urti meccanici o cadute.

4. Messa in funzione

4.1 Montaggio del catalizzatore

- Allentare le viti sul forno di preriscaldamento e togliere il camino (fig. 1).
- Avvitare il supporto in lamiera del **catalizzatore** (fig. 2).
- Assicurarsi che la vite di fissaggio del **catalizzatore** sia svitata prima del montaggio (fig. 3).
- Montare il **catalizzatore** sul supporto in lamiera spingendolo fino alla battuta (fig. 4).
- Stringere la vite di fissaggio del **catalizzatore** (fig. 5).

4.2 Collegamento del catalizzatore



Prima di eseguire il collegamento elettrico, assicurarsi che il valore di tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione di tensione disponibile in loco!

- Eseguire il collegamento cavo di rete / presa.
- Con il cavo fornito in dotazione, eseguire il collegamento **catalizzatore** / forno (fig. 6 e fig. 7).



Posare tutti i cavi in modo che non vengano a contatto con le superfici calde del forno.

5. Utilizzo



L'unità di comando del forno di preriscaldamento **Magma** riconosce automaticamente il **catalizzatore Renfert** collegato.

Il **catalizzatore** si regola tramite i comandi del forno di preriscaldamento. Sul **catalizzatore** stesso non si trova nessun elemento di comando.

6. Manutenzione



Attenzione!

Prima di eseguire delle operazioni di pulizia e di manutenzione staccare sia il *catalizzatore* che il forno dalla rete elettrica.



Pericolo di ustione!

L'apparecchio diventa caldo durante il funzionamento. Lasciar raffreddare prima di eseguire delle operazioni di manutenzione e pulizia.

6.1 Cambio della cartuccia del catalizzatore

Quando l'efficacia del filtro del *catalizzatore* diminuisce è necessario sostituire la cartuccia filtrante. Quest'operazione si esegue come segue:

- Posizionare il forno in modo tale che il *catalizzatore* sia facilmente accessibile dall'alto.
- Afferrare la cartuccia del *catalizzatore* con una pinza ed estrarla verso l'alto (fig. 8).
- Rimuovere l'isolazione.
- Avvolgere la nuova cartuccia del *catalizzatore* con del materiale isolante nuovo (fig. 9).
- Inserire la nuova cartuccia del *catalizzatore* avvolta nel materiale isolante nel *catalizzatore* (fig. 10).



Assicurarsi che la cartuccia del *catalizzatore* rimanga inclusa nel materiale isolante.

6.2 Smaltimento della cartuccia



La cartuccia del *catalizzatore* contiene delle sostanze residue dannose alla salute.

Per lo smaltimento, osservare le disposizioni locali e le norme per la prevenzione degli infortuni.

7. Pezzi di ricambio

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet www.renfert.com/p918.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

8. Garanzia

Con un utilizzo conforme Renfert concede una **garanzia di 3 anni** su tutte le parti del *catalizzatore*. Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è la presentazione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio o non eseguite dai rivenditori specializzati, impiego di pezzi di ricambio di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Una prestazione di garanzia non provoca la proroga della garanzia stessa.

9. Smaltimento dell'apparecchio

Per lo smaltimento dell'apparecchio è necessario rivolgersi ad una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi presenti all'interno dell'apparecchio.

9.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui i dispositivi elettrici ed elettronici vengono restituiti al produttore per destinarli allo smaltimento a norma o al riciclaggio. Nell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata:



Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

10. Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V, 50 / 60 Hz
Potenza assorbita:	580 W
Fusibile ingresso rete:	2 x T5A
Lunghezza cavo:	1,8 m [70 inch]
Dimensioni (L x A x P):	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inch]
Peso, ca.:	4,8 kg [10.6 lbs]

11. Dotazione

- 1 Catalizzatore
- 1 Cavo di comando
- 1 Manuale
- 1 Chiave Torx

12. Modelli

- 2300-0001 Catalizzatore, 230V
- 2300-3001 Catalizzatore, 230 V,
con NEMA6-15P innesto

13. Conformità CE

Il *catalizzatore* è un accessorio del forno di preriscaldamento *Magma*, codice articolo no. 2300-xxxx e si deve utilizzare solo in combinazione con il forno.

Per questo motivo, il *catalizzatore* non porta una propria marchiatura CE e non riceve una dichiarazione di conformità singola.

La conformità alle norme corrispondenti è stata constatata nell'ambito della valutazione della conformità del forno di preriscaldamento.

IT

14. Elenco degli errori

Errore	Causa	Rimedio
Il ventilatore del catalizzatore non funziona	• Il cavo di rete non è inserito. • Il cavo di comando non è inserito. • Fusibile difettoso. • L'unità di comando del forno non ha ancora acceso il <i>catalizzatore</i>.	• Inserire il cavo di rete. • Verificare che il cavo di comando sia inserito correttamente sia sul <i>catalizzatore</i> che sul forno. • Far sostituire il fusibile da un'azienda specializzata. • Vedi manuale del forno di preriscaldamento <i>Magma</i>.
Il riscaldamento del catalizzatore non funziona.	• Il cavo di rete non è inserito. • Il cavo di comando non è inserito. • Fusibile difettoso. • L'unità di comando del forno non ha ancora acceso il <i>catalizzatore</i>.	• Inserire il cavo di rete. • Verificare che il cavo di comando sia inserito correttamente sia sul <i>catalizzatore</i> che sul forno. • Far sostituire il fusibile da un'azienda specializzata. • Vedi manuale del forno di preriscaldamento <i>Magma</i>.
Forte formazione di fumo.	• La cartuccia filtrante è esausta.	• Sostituire la cartuccia filtrante (vedi cap. 6.1).

Catalizador

2300-0001 / 2300-3001

ESPAÑOL

1. Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra de este *catalizador*.



Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

2. Campo de aplicación

El *catalizador* sirve para reducir los olores producidos durante el calentamiento de revestimientos y la combustión de ceras en el horno de precalentamiento *Magma*. Como efecto secundario, este proceso químico comporta una reducción de las sustancias contaminantes.



Dependiendo de los materiales de carga pueden seguir escapándose sustancias contaminantes incluso utilizándose el *catalizador*.

En este caso deberán tomarse medidas adicionales, a fin de evacuar los gases de humo, cumpliéndose al mismo tiempo con las disposiciones y prescripciones locales.

2.1 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)

El aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 – 40 °C [41 – 104 °F] *),
- a una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C [87,8 °F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50 % a 40 °C [104 °F] *),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10 % del valor nominal,
- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80% y una temperatura de 5 – 30 °C [41 – 86 °F]. En caso de temperaturas de 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 °C [95 °F] = humedad atmosférica del 65 %, a 40 °C [104 °F] = humedad atmosférica del 50 %). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a 40 °C [104 °F].

3. Indicaciones de peligro

3.1 Símbolos empleados

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará los siguientes símbolos:



Peligro
Existe peligro inmediato de lesiones.



Tensión eléctrica
Existe peligro por tensión eléctrica.



Atención
En caso de no observar la indicación existe peligro de que el aparato se dañe.



Indicación
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



Usar tan sólo en espacios interiores.



Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar la clavija de enchufe de conexión a la red.



Observar las instrucciones de servicio.

ES

3.2 Indicaciones de peligro

- El *catalizador* es un aparato eléctrico con potencial de peligro.
- Tan sólo deberá ser puesto en servicio tras disponer de una clavija de enchufe apropiada para el correspondiente país. Esta modificación deberá llevarse a cabo por un perito eléctrico.
- El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio tras haberse comprobado que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.
- Conectar el aparato tan sólo a un suministro de corriente provisto de una puesta a tierra apropiada.
- Un cable de alimentación de red defectuoso tendrá que sustituirse de inmediato.
- Desenchufar el aparato de la red antes de realizar trabajos de mantenimiento o bien trabajos en los componentes eléctricos.
- Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.
- Controlar periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de alimentación de red y los tubos flexibles para aire comprimido y agua) y comprobar que éstos no estén dañados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades).
- Aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros defectos ya no deberán ser puestos en servicio.
- El aparato se calentará durante el servicio. Dejarlo enfriar antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.
- El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico) 0701-0702.
- En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH. El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

3.3 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.
- el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en estas instrucciones de servicio.
- el producto haya sido reparado por personas no autorizadas, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

4. Puesta en servicio

4.1 Montaje del catalizador

- Destornillar los tornillos de fijación en el horno de precalentamiento y retirar la chimenea (figura 1).
- Atornillar la chapa de fijación del *catalizador* (figura 2).
- Observar que el tornillo de fijación del *catalizador* esté desenroscado antes del montaje (figura 3).
- Empujar el *catalizador* hasta el tope sobre la chapa de fijación (figura 4).
- Apretar el tornillo de fijación del *catalizador* (figura 5).

4.2 Conexión del catalizador



¡Asegúrese antes de la conexión eléctrica de que los datos de tensión indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión local!

- Establecer la conexión entre el cable de alimentación de red y la caja de enchufe.
- Establecer la conexión entre el *catalizador* y el horno utilizando el cable incluido en el volumen de suministro (figura 6 / figura 7).



Tender todos los cables de tal manera que no puedan entrar en contacto con la superficie caliente del horno.

5. Manejo

i El control del horno de precalentamiento Magma identificará automáticamente el catalizador Renfert conectado.

El control del catalizador se realiza exclusivamente a través del control del horno de precalentamiento.

El catalizador no dispone de elementos de mando.

6. Mantenimiento



¡Atención!

Desenchufar la clavija de enchufe del catalizador y del horno antes de realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza.



¡Peligro de quemaduras!

El aparato se calentará durante el servicio. Dejarlo enfriar antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.

6.1 Cambio del cartucho del catalizador

En caso de disminuir el efecto depurador del catalizador tendrá que sustituirse el cartucho del mismo.

Proceda para ello como sigue:

- Posicione el horno de tal manera que pueda acceder fácilmente desde arriba al catalizador.
- Extraiga el cartucho del catalizador hacia arriba utilizando unas tenazas (figura 8).
- Retire el aislamiento.
- Envuelva el nuevo cartucho con un aislamiento nuevo (figura 9).
- Introduzca el nuevo cartucho con el aislamiento en el catalizador (figura 10).



Observe que el cartucho del catalizador no se salga del aislamiento.

6.2 Eliminación del cartucho



El cartucho del catalizador contiene residuos nocivos para la salud.

Observar las disposiciones y normas de prevención de accidentes locales en caso de eliminación.

7. Piezas de recambio

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en www.renfert.com/p918.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.

8. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert le concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas del catalizador.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

9. Eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.

9.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.

Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada:



Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

10. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V, 50 / 60 Hz
Potencia absorbida:	580 W
Protección de red:	2 x 5 A (de acción lenta)
Largura del cable:	1,8 m [70 inch]
Dimensiones (An x Al x P):	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inch]
Peso, aprox.:	4,8 kg [10.6 lbs]

11. Volumen de suministro

- 1 *Catalizador*
- 1 Cable de control
- 1 Instrucciones de servicio
- 1 Llave Torx

12. Presentación

2300-0001	<i>Catalizador</i> , 230 V
2300-3001	<i>Catalizador</i> , 230 V, con NEMA6-15P enchufe

13. Conformidad CE

El *catalizador* es un accesorio del horno de precalentamiento *Magma*, n° de ref. 2300-xxxx, y deberá accionarse tan sólo en combinación con el mismo. Es ésta la razón, por la cual el *catalizador* no dispone de un propio marcado CE ni tampoco de una propia declaración de conformidad CE.

La conformidad con las correspondientes directivas se ha comprobado en el marco del procedimiento de evaluación de la conformidad del horno de precalentamiento.

14. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
El ventilador del <i>catalizador</i> no funciona.	- Cable de alimentación de red no enchufado. - Cable de control no enchufado. - Fusible defectuoso. - El control del horno no ha accionado aún el <i>catalizador</i>.	- Enchufar el cable de alimentación de red. - Comprobar el asiento correcto del cable de control en el <i>catalizador</i> y en el horno. - Cambio de fusible por una empresa especializada. - Véase las instrucciones de servicio del horno de precalentamiento <i>Magma</i>.
La calefacción del <i>catalizador</i> no calienta.	- Cable de alimentación de red no enchufado. - Cable de control no enchufado. - Fusible defectuoso. - El control del horno no ha accionado aún el <i>catalizador</i>.	- Enchufar el cable de alimentación de red. - Comprobar el asiento correcto del cable de control en el <i>catalizador</i> y en el horno. - Cambio de fusible por una empresa especializada. - Véase las instrucciones de servicio del horno de precalentamiento <i>Magma</i>.
Fuerte desprendimiento de humo.	Cartucho del <i>catalizador</i> gastado.	Cambiar el cartucho del <i>catalizador</i> (véase capítulo 6.1).

Catalisador

2300-0001 / 2300-3001

PORTUGUÊS

1. Introdução

Muito obrigado por ter decidido adquirir o Catalisador.



Leia atentamente todo este manual de utilização e respeite as indicações aqui incluídas, de modo a garantir um funcionamento prolongado e sem problemas.

2. Área de aplicação

O Catalisador destina-se a reduzir os odores produzidos pelo aquecimento de materiais de revestimento e ceras no forno de pré-aquecimento Magma. Este processo químico é também acompanhado por uma redução das substâncias poluentes.



Dependendo das substâncias de revestimento presentes, é possível que ocorram emissões de substâncias poluentes, mesmo utilizando o Catalisador.

Nesse caso, devem estar previstas outras medidas para evacuar os gases emitidos. Para isso, as disposições e os regulamentos locais devem ser respeitados.

2.1 Condições ambientais (conforme a DIN EN 61010-1)

O aparelho só pode ser operado:

- em espaços interiores,
- até uma altitude de até 2.000 m acima do nível médio do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 a 40 °C [41 a 104 °F *],
- com uma umidade relativa do ar máxima de 80 % a 31 °C [87,8 °F], reduzindo linearmente até 50 % de umidade relativa a 40 °C [104 °F *],
- com alimentação de corrente da rede elétrica, se as variações de tensão não forem superiores a 10 % do valor nominal,
- em grau de poluição 2,
- em categoria de sobretensão II.

*) De 5 a 30 °C [41 a 86 °F], o aparelho pode trabalhar com uma umidade do ar de até 80 %. Com temperaturas de 31 a 40 °C [87,8 a 104 °F], a umidade do ar tem que diminuir proporcionalmente, de forma a garantir a operacionalidade (p. ex., a 35 °C [95 °F] = 65 % de umidade do ar, a 40 °C [104 °F] = 50 % de umidade do ar). Em caso de temperaturas acima de 40 °C [104 °F], o aparelho não deve ser operado.

3. Indicações de perigo

3.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará os seguintes símbolos:



Perigo
Perigo imediato de ferimentos.



Tensão elétrica
Perigo devido a tensão elétrica.



Atenção
Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.



Indicação
Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.



Utilizar somente em espaços interiores.



Antes de abrir o aparelho, separá-lo da rede elétrica retirando o plugue da tomada.



Respeitar o manual de utilização.

PT

3.2 Indicações de perigo

- O Catalisador é um aparelho elétrico potencialmente perigoso.
- O aparelho só pode ser colocado em funcionamento após sua conversão ao sistema nacional de plugues. Esta conversão deve ser realizada por um eletricista especializado.
- O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- O aparelho só deve ser ligado a uma alimentação de tensão provida de sistema de aterramento adequado
- Cabos elétricos danificados devem ser imediatamente substituídos.
- Antes de realizar manutenção ou trabalhos em componentes elétricos, separar o aparelho da rede elétrica.
- Utilizar somente em espaços interiores. O aparelho destina-se apenas à utilização em seco e não pode ser operado ou guardado ao ar livre ou sob condições úmidas.
- Controlar regularmente cabos de ligação e mangueiras (p. ex., o cabo elétrico, mangueiras de ar comprimido e de água) a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade).
- Aparelhos com mangueiras ou cabos de ligação deteriorados ou outros defeitos não podem mais ser colocados em funcionamento.
- O aparelho fica quente durante seu funcionamento. Deixar esfriar antes de se realizarem trabalhos de manutenção ou limpeza.
- É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha se aplica o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) em a VDE (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica) 0701-0702.
- Neste aparelho só podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do aparelho, originar o risco de lesões graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.

3.3 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- o produto for utilizado para outros fins que não aquele mencionado no manual de utilização.
- o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- se o produto não for reparado em locais não autorizados ou utilizar peças de reposição que não as originais da Renfert.
- o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

4. Colocação em funcionamento

4.1 Montagem do catalisador

- Desaperte os parafusos de fixação no forno de pré-aquecimento e remova a chaminé (figura 1).
- Aparafuse a chapa de suporte do Catalisador (figura 2).
- Certifique-se de que o parafuso de fixação do Catalisador está desapertado antes da montagem (figura 3).
- Enfie o Catalisador na chapa de suporte até encostar (figura 4).
- Aperte o parafuso fixador do Catalisador (figura 5).

4.2 Ligação do catalisador



Antes de efetuar a ligação elétrica, certifique-se de que a especificação de tensão que consta da placa de características corresponde à da rede elétrica local!

- Ligue o cabo elétrico à tomada.
- Com o cabo fornecido, ligue o Catalisador ao forno (figuras 6 e 7).



Instalar todos os cabos de forma a não entrarem em contato com as superfícies quentes do forno.

5. Comando

i *O controlador do forno de pré-aquecimento Magma detecta automaticamente um catalisador Renfert instalado.*

O comando do Catalisador é efetuado exclusivamente pelo controlador do forno de pré-aquecimento. No Catalisador não existe qualquer elemento de comando.

6. Manutenção



Atenção!

Antes de qualquer trabalho de limpeza ou manutenção, retirar os plugues do Catalisador e do forno.



Perigo de queimaduras!

O aparelho fica quente durante o funcionamento. Deixar esfriar antes de se realizarem trabalhos de manutenção ou limpeza.

6.1 Substituição do cartucho do catalisador

O cartucho deve ser substituído se a eficácia de limpeza do Catalisador começar a diminuir.

Para isso, proceda do seguinte modo:

- Posicione o forno de modo a poder facilmente aceder por cima ao Catalisador.
- Com um alicate, retire o cartucho do catalisador, puxando para cima (figura 8).
- Remova o isolamento.
- Envolver o novo cartucho com um novo isolamento (figura 9).
- Insira no Catalisador o novo cartucho com isolamento (figura 10).



Certifique-se de que o cartucho não escorrega para fora do isolamento.

6.2 Descarte do cartucho



O carucho do catalisador contém resíduos prejudiciais à saúde.

No descarte do cartucho, respeitar as disposições e os regulamentos em matéria de prevenção de acidentes em vigor no local!

7. Peças de reposição

As peças de desgaste ou de reposição podem ser consultadas na lista de peças de reposição na Internet, em **www.renfert.com/p918**

As peças não incluídas na garantia (peças de desgaste ou de consumo) estão identificadas na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão do aparelho encontram-se na placa de características.

8. Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do Catalisador uma **garantia de 3 anos**.

A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por pessoal não autorizado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização.

As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

9. Descarte do aparelho

O descarte do aparelho tem de ser realizado por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença de resíduos perigosos no aparelho.

9.1 Indicações relativas à eliminação para países da UE

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os aparelhos elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam eliminados segundo as regras ou reciclados.

Assim, os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser eliminados juntamente com lixo doméstico não selecionado:



Informe-se junto das autoridades locais relativamente à eliminação apropriada.

10. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V, 50 / 60 Hz
Consumo de potência:	580 W
Fusível de rede:	2 x T5A
Comprimento do cabo:	1,8 m [70 inch]
Dimensões (L x A x P):	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inch]
Peso, aprox.:	4,8 kg [10.6 lbs]

11. Material fornecido

- 1 Catalisador
- 1 Cabo de controle
- 1 Manual de operação
- 1 Chave Torx

12. Versões de fornecimento

2300-0001	Catalisador, 230 V
2300-3001	Catalisador, 230 V, com plugue NEMA6-15P

13. Conformidade CE

O Catalisador é um acessório do forno de pré-aquecimento Magma, artigo nº 2300-xxxx, devendo ser operado apenas em conjunto com este.

Por conseguinte, o Catalisador não possui sua própria marcação CE nem sua própria declaração de conformidade CE.

A conformidade com as respectivas Normas foi estabelecida no âmbito da avaliação de conformidade do forno de pré-aquecimento.

14. Localização de erros

Erro	Causa	Solução
O ventilador no Catalisador não funciona.	- O cabo elétrico não está ligado. - O cabo de controle não está ligado. - Fusível com defeito. - O controlador do forno ainda não ligou o Catalisador.	- Ligar o cabo elétrico. - Verificar se o cabo de controle está bem ligado no Catalisador e no forno. - Solicitar que uma firma especializada substitua o fusível. - Ver manual de utilização do forno de pré-aquecimento Magma.
O aquecimento do Catalisador não aquece.	- O cabo elétrico não está ligado. - O cabo de controle não está ligado. - Fusível com defeito. - O controlador do forno ainda não ligou o Catalisador.	- Ligar o cabo elétrico. - Verificar se o cabo de controle está bem ligado no Catalisador e no forno. - Solicitar que uma firma especializada substitua o fusível. - Ver manual de utilização do forno de pré-aquecimento Magma.
Forte formação de fumo.	Cartucho do Catalisador gasto.	Substituir o cartucho do Catalisador (ver cap. 6.1).

Катализатор

2300-0001 / 2300-3001

РУССКОМ

1. Вступление

Мы рады Вашему решению приобрести *катализатор*.



Будьте добры внимательно прочитать следующее руководство по эксплуатации и учесть все содержащиеся в ней указания по технике безопасности, чтобы гарантировать долгую и бесперебойную работу прибора.

2. Область применения

Катализатор предназначен для уменьшения обременительных запахов, возникающих при нагревании паковочных масс и сжигании восков в печи предварительного подогрева *Магма*. Этот химический процесс попутно ведет к снижению концентрации вредных веществ.



В зависимости от нагреваемых материалов возможна эмиссия вредных веществ также и при применении *катализатора*.

В этом случае необходимы дальнейшие мероприятия для отвода дымовых газов. При этом должны соблюдаться местное законодательство и положения.

2.1 Условия окружающей среды (норматив DIN EN 61010-1)

Прибор подлежит эксплуатации только:

- в помещениях,
- в местности, имеющей высоту не более 2.000 м над уровнем моря,
- при окружающей температуре 5 - 40 °C [41 - 104 °F *],
- при максимальной относительной влажности 80 % при 31 °C [87,8 °F], этот показатель следует линейно понижать до 50 % при 40 °C [104 °F *],
- при сетевом электроснабжении с колебаниями напряжения не более 10 % от номинала,
- при загрязнении степени 2,
- при перенапряженности категории II.

* при 5 - 30 °C [41 - 86 °F] прибором можно пользоваться при влажности воздуха до 80 %. При температуре 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажность воздуха должна убавляться пропорционально, чтобы гарантировать эксплуатационную пригодность (например, при 35 °C [95 °F] = 65 % влажности воздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажности воздуха). При температуре выше 40 °C [104 °F] пользоваться прибором нельзя.

3. Указания об исходящих от прибора опасностях

3.1 Употребляемые символы

В этом руководстве и непосредственно на приборе Вы увидите следующие знаки:



Опасность.

Имеется непосредственная опасность получения травм.



Электрическое напряжение.

Опасность, исходящая от электрического напряжения.



Внимание.

При несоблюдении данного пункта имеется опасность повреждения прибора.



Указание.

Полезное, облегчающее пользование прибором указание.



Только для применения в закрытых помещениях.



Перед вскрытием прибора отсоединить его от сети, вытащить вилку.



Обратить внимание на требования инструкции.

RU

3.2 Указания об исходящих от прибора опасностях

- Данный *катализатор* является электрическим прибором, обладающим потенциальной опасностью.
- Прибор следует эксплуатировать только после переоснащения на соответствующий данной стране штепсель. Эта работа должна проводиться специалистом-электриком.
- Прибор может эксплуатироваться только в том случае, если данные на его типовом щитке соответствуют величинам местной сети напряжения.
- Подсоединить прибор следует только к сети напряжения, имеющей соответствующее заземление.
- Поврежденный сетевой кабель подлежит немедленной замене.
- Перед проведением работ по техническому уходу и работ с электрическими деталями прибора его следует отсоединить от сети.
- Только для применения в закрытых помещениях. Прибор предназначен только для работы в сухих условиях и не должен использоваться или храниться под открытым небом или в сырости.
- Соединительные провода и шланги (например, сетевой кабель, шланги для сжатого воздуха и воды) следует регулярно проверять на предмет повреждения (изломы, трещины, пористость).
- Приборы с поврежденными соединительными проводами или шлангами, а также с другими дефектами эксплуатировать запрещено.
- Во время работы прибор нагревается. Перед проведением работ по техническому обслуживанию или чисткой он должен остыть.
- Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя. В Германии это предписание 3 DGUV в связи с VDE 0701-0702.
- С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.

3.3 Исключение ответственности

Renfert GmbH отказывается от выполнения каких-либо требований по возмещению ущерба и рекламаций, если:

- продукт использовался для других, отличных от упомянутых в руководстве по эксплуатации целей.
- продукт каким-либо образом подвергался изменениям – за исключением описанных в руководстве по эксплуатации.
- продукт ремонтировался некомпетентными учреждениями или эксплуатировался не с деталями производства фирмы Renfert.
- продукт вопреки очевидному недостатку или повреждению продолжал эксплуатироваться.
- продукт подвергался механическому воздействию или ронялся.

4. Ввод в эксплуатацию

4.1 Монтаж катализатора

- Отвинтить соединительные болты на печи предварительного подогрева и отсоединить вытяжку (снимок 1).
- Присоединить держатель *катализатора* (снимок 2).
- Обратит внимание на то, чтобы соединительный болт *катализатора* был вывернут перед монтажом (снимок 3).
- Насадить *катализатор* на держатель до упора (снимок 4).
- Затянуть соединительный болт *катализатора* (снимок 5).

4.2 Подсоединение катализатора



Проверьте перед подключением *катализатора*, соответствует ли указанное на типовом щитке напряжение параметрам местной электрической сети!

- Осуществить связь сетевого кабеля со штепсельной розеткой.
- При помощи имеющегося в комплекте кабеля соединить *катализатор* с печью (снимок 6 / снимок 7).



Все кабели укладывать таким образом, чтобы они не соприкасались с горячей поверхностью печи.

5. Обслуживание

i **Электроника печи предварительного подогрева „магма“ автоматически узнает присоединенный катализатор фирмы Renfert.**

Управление *катализатором* происходит исключительно через печь предварительного подогрева. Какие-либо элементы обслуживания непосредственно на *катализаторе* отсутствуют.

6. Технический уход



Внимание!

Перед проведением чистки или работ по техническому уходу отсоединить от сети штепсельную вилку *катализатора* и печи.



Опасность получения ожога!

Во время эксплуатации прибор нагревается. Перед проведением чистки или работ по техническому уходу он должен остыть.

6.1 Замена картриджа катализатора

Если очищающая способность *катализатора* ослабевает, нужно менять картридж *катализатора*. Для этого поступайте следующим образом:

- Поставьте печь так, чтобы у Вас имелся свободный доступ к *катализатору* сверху.
- Извлеките картридж *катализатора* при помощи щипцов (снимок 8).
- Удалите изоляцию.
- Обмотайте новый картридж изоляцией (снимок 9).
- Вставьте новый картридж с изоляцией в *катализатор* (снимок 10).



При этом обратите внимание на то, чтобы картридж не выскочил из изоляции.

6.2 Утилизация картриджа



Картридж *катализатора* содержит вредные для здоровья остаточные вещества.

При его утилизации следует соблюдать местное законодательство и предписания по предупреждению несчастных случаев.

7. Запасные части

Быстро изнашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте www.renfert.com/p918.

Детали, исключенные из гарантии, (быстро изнашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.

8. Гарантия

При надлежащем применении Renfert предоставляет на все детали *катализатора* **гарантию на 3 года**.

Предпосылкой для предъявления гарантийных требований является наличие подлинника чека предприятия специализированной торговли. На детали, подверженные естественному износу (быстро изнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия теряет силу при ненадлежащем применении, при пренебрежении требованиями инструкции по обслуживанию, чистке, техническому уходу и подключению, при ремонте собственными силами или ремонте, проведенном некомпетентным персоналом, при применении запасных частей других производителей и при экстраординарных или не допустимых по инструкции воздействиях. Предоставление гарантийных услуг не означает продления гарантии.

9. Утилизация прибора

Утилизация прибора должна производиться специализированным предприятием. Предприятие по утилизации следует проинформировать об опасных остаточных веществах в приборе.

9.1 Указание по утилизации для стран ЕС.

В целях защиты окружающей среды, предотвращения загрязнения окружающей среды и для улучшения повторного использования сырья (Recycling), Европейской комиссией издана директива, согласно которой электрические и электронные устройства должны приниматься назад их производителем – для организации их упорядоченной утилизации или повторного использования.

Вследствие вышесказанного, приборы, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества нельзя выбрасывать вместе с несортированным бытовым мусором:



Будьте добры проинформироваться в органах власти по месту Вашего жительства о правильной утилизации отходов.

10. Технические данные

Напряжение сети:	230 V, 50 / 60 Hz
Потребляемая мощность:	580 W
Предохранитель:	2 x T5A
Длина кабеля:	1,8 м [70 дюймов]
Размеры (ш х в х г):	190 x 370 x 170 мм
Вес, около:	4,8 кг

11. Объём поставки

- 1 Катализатор
- 1 Кабель управления
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Ключ „Торх“ („TX“)

12. Модификации

2300-0001	Катализатор, 230 V
2300-3001	Катализатор, 230 V, NEMA6-15P

13. Соответствие знаку CE

Катализатор является принадлежностью печи предварительного подогрева «Магма» (Артикул N°2300-xxxx) и должен эксплуатироваться только совместно с ней.

Поэтому у катализатора отсутствует собственный знак CE и он не имеет собственной декларации соответствия знаку CE.

Соответствие положенным директивам было установлено в процессе оценки этого соответствия у печи предварительного подогрева.

RU

14. Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Вентилятор катализатора не работает.	- Сетевой кабель не подключен. - Кабель управления не подключен. - Неисправен предохранитель. - Электроника печи ещё не подключила катализатор.	- Подсоединить сетевой кабель. - Проверить подключение кабеля управления к катализатору и печи. - Специализированная служба должна провести замену предохранителя. - См. Руководство по эксплуатации печи предварительного подогрева „Магма“.
Подогрев катализатора не работает.	- Сетевой кабель не подключен. - Кабель управления не подключен. - Неисправен предохранитель. - Электроника печи ещё не подключила катализатор.	- Подсоединить сетевой кабель. - Проверить подключение кабеля управления к катализатору и печи. - Специализированная служба должна провести замену предохранителя. - См. Руководство по эксплуатации печи предварительного подогрева „Магма“.
Идёт сильный дым.	Картридж катализатора использован.	Заменить картридж (см. п. 6.1).

催化转换式消烟器

2300-0001 / 2300-3001

中文

1. 引言

感谢您购买了这台催化转换式消烟器。



请仔细阅读以下的操作指南，并遵守当中的安全信息，以确保机器长期无故障的使用寿命。

2. 应用范围

催化转换式消烟器旨在减少在Magma预热炉中加热包埋材和烧蜡所产生的烟气。作为一种附带活动，这种化学过程可以减少有毒物质。



根据所处理的特定材料，即使使用催化转换式消烟器，也可能产生有害物质。

在这种情况下，必须采取额外措施去除烟气。必须遵守当地条例和要求。

2.1 环境条件 (符合DIN EN 61010-1)

机器应该只在以下条件下操作：

- 室内；
- 海拔上限2000米；
- 环境温度 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *)；
- 在 31 °C [87.8 °F] 时，最高相对湿度为 80%；在 40 °C [104 °F] *) 时，线性降低达 50% 的相对湿度；
- 主电力电压波动在额定值的 10% 内；
- 污染等级 2；
- 过电压类别 II

*)本机器可以在 5 - 30 °C [41 - 86 °F] 的温度范围内使用，湿度可达 80%。在31 - 40 °C [87.8 - 104 °F] 的温度范围内，湿度必须按比例缩小，以确保机器可以运作（例如在35 °C [95 °F] = 65 % 湿度，在40 °C [104 °F] = 50 % 湿度）。本机器不应在高于 40 °C [104 °F] 的温度下操作。

3. 危害信息

3.1 标识使用

本说明包含的标识跟机器上的标识一样，具以下含义：



危险
有即时受伤的危险。



电流
表示有由电流导致受伤的风险。



警告
如果没有遵循说明使用，会有对机器造成损坏的危险。



注意
这为操作人员提供了有用的信息，以便于使用本机器。



仅限于室内使用。



打开机器前，请拔掉墙上的插头，截断其电源。



请注意操作说明。

3.2 危害

- 催化转换式消烟器是一台电子机器，因此带有一定的固有潜在危险。
- 本机器只能使用符合国家电源系统的电线，因此插头只能由合格的电工安装。
- 只有在机器铭牌上的信息符合当地的电源要求，方可使用本机器。
- 本机器只能连接已接地线的插座。
- 必须立即更换损坏的电源线。
- 在对机器的电气组件进行任何维护工作前，请先截断机器的电源。
- 仅限于室内使用。本机器仅在干燥的情况下应用，不得在室外或潮湿环境下操作或存放。
- 定期检查连接电线和软管（例如：电源线）是否损坏（例如扭结、撕裂、孔隙）或由于老化而变坏。
- 如机器有损坏的连接电线、软管或有其他缺陷，不可进行操作。
- 本机器在操作过程中会变热。在尝试执行任何清洁或维护工作前，先让其冷却。
- 只有德国仁福公司提供或授权的零件和配件，才可以使用在本产品上。如果使用其他零件或配件，可能会对机器的安全性造成不利影响，或增加使用者严重受伤的风险，并导致对环境或机器本身的损害。
- 操作人员在操作时有责任遵守国家规定及跟该机器设备有关的重复安全检查。在德国，就要符合与VDE（电器和电子技术协会）0701-0702有关的DGUV（德国法定事故保险）条例的3。

3.3 免责声明

如出现以下情况，仁福公司将不负任何损失或保修索赔：

- 本产品用于操作指南所述以外的用途；
- 本产品被任何方式改装——除了操作指南中描述的改装外；
- 本产品不是由专业公司修理或没有使用仁福原厂的零配件；
- 尽管有明显的安全缺陷或损坏，仍然继续使用本产品；
- 本产品受到机械撞击或摔坏。

ZH

4. 调试

4.1 安装催化转换式排烟器

- 松开预热炉的紧固螺丝并取下烟道（图1）。
- 装上催化转换式排烟器的安装板（图2）。
- 在安装催化转换式排烟器前，确保其紧固螺丝已缩回（图3）。
- 把催化转换式排烟器完全推到安装板上，直到停止位置（图4）。
- 拧紧催化转换式排烟器的固定螺丝（图5）。

4.2 连接催化转换式排烟器



将本机器连接到墙上的插座前，请确保铭牌上的电压信息与本地电源相符！

- 将电源线插入墙上的插座。
- 使用附带的电线将催化转换式排烟器连接到预热炉（图6 / 图7）。



确保没有任何电线接触到预热炉表面。

5. 操作



Magma 预热炉的控制器将自动检测连接的仁福催化转换式排烟器的存在。

催化转换式排烟器完全由预热炉的内部控制器控制。催化转换式排烟器本身没有操作或控制元素。

6. 维护



注意！在开始任何清洁或维护工作之前，从预热炉拔掉催化转换式排烟器的电源。



有烧伤的危险！在操作过程中，本机器会变热。在尝试执行任何清洁或维护工作前，先让其冷却。

6.1 更换催化剂盒

当催化转换式排烟器的清洁效果降低时，就要更换催化剂盒。

为此，请按以下步骤进行：

- 放置好预热炉，以便可以轻松地从上面取下催化转换式排烟器。
- 使用一把钳子，将催化剂盒从上面拉出（图8）。
- 除掉绝缘。
- 在新催化剂盒周围包裹新的绝缘材料。（图9）。
- 将已绝缘的催化剂盒插入催化转换式排烟器（图10）。



确保催化剂盒在安装过程中不会滑出绝缘层。

6.2 催化剂盒处理



催化剂盒含有可能会危害健康的残留物质。

催化剂盒处理必须遵守所有当地卫生法令和事故预防条例。

7. 零件

您可以在网站 www.renfert.com/p918 的零配件清单上找到损耗组件和零件。

零配件清单中标有不在保修范围的组件（如耗材或损耗零件）。

序号和制造日期显示在机器铭牌上。

8. 保修

仁福为催化转换式排烟器的所有零部件提供3年保修，条件是产品必须按照操作指南使用。保修下的索赔需要提供由专业代理商发出的原始销售发票。

受到自然损耗的零件都不在保修范围内，这些零件会被标记在配件清单上。

如不正确使用、不遵守操作、清洁、维修或连接的指引、物主自行修理或没有由专业公司进行维修、使用其他制造商的零件、或用于未在操作指南中批准的用途，保修就无效。

保修期内成功索赔不会延长保修期限。

9. 机器处理

本机器应由专业公司回收处理，必须告知专业公司本机器内可能有残留物。

9.1 欧盟各国的处理指引

为了保护环境、防止环境污染、改善原材料的循环利用，欧盟委员会通用过了一项规定，要求制造商接受电气和电子机器的回收，以进行妥善处理或回收利用。在欧盟区内，有这个符号的机器不应在未分类的生活垃圾中处理。



有关适当废物丢弃处理的更多信息，请咨询当地政府的有关部门。

10. 技术参数

电源电压：	230 V, 50 / 60 Hz
功耗：	580 W
电源保险丝：	2 x T5A
电线长度：	1.8 米 [70 寸]
尺寸（宽 x 高 x 深）：	190 x 370 x 170 毫米 [7.5 x 14.6 x 6.7 寸]
大约重量：	4.8 公斤 [10.6 磅]

11. 标准交付

- 1 催化转换式排烟器
- 1 控制线
- 1 使用说明
- 1 梅花扳手

12. 产品版本

2300-0001 催化转换式排烟器 230V
2300-3001 催化转换式排烟器 230V（美国版）

13. 符合性声明

催化转换式排烟器是Magma预热炉的附件 - 货号
2300-xxxx- 只能与预热炉一起使用。
因此催化转换式排烟器不需要自己独立的CE符合性声明。
在预热炉的合格检查范围内已经确定了与相关准则一致。

14. 故障排除

故障	可能原因	解决方法
催化转换式排烟器风扇无法运作。	• 电源线未插入。 • 控制线未连接。 • 保险丝烧断。 • 预热炉控制器未启动催化转换式排烟器。	• 将电源线插入。 • 确保控制线正确安装在预热炉和催化转换式排烟器上。 • 由合格的电工更换保险丝。 • 请参阅Magma预热炉的操作说明。
催化转换式排烟器加热器无法加热。	• 电源线未插入。 • 控制线未连接。 • 保险丝烧断。 • 预热炉控制器未启动催化转换式排烟器。	• 插入电源线。 • 确保控制线在预热炉和催化转换式排烟器上均正确安装。 • 由合格的电工更换保险丝。 • 请参阅Magma预热炉的操作说明。
烟雾过多。	• 催化剂盒已耗尽。	• 更换催化剂盒（参阅 第6.1节）。

ZH

ZH

触媒装置

2300-0001 / 2300-3001

日本語

1. 前書き

この度、触媒装置をお買い上げいただきありがとうございます。
ございます。

 **次の操作説明書を注意して読んで下さい。長期間そして問題なく使えるよう、注意事項を守って下さい。**

2. 適用範囲

この触媒装置は、リングファーンズMagmaを使用の際、埋没材の加熱と、ワックスの焼却によって発生する臭気を還元させるのに役立ちます。この化学処理の過程において、有害物質の減少も付随して起こります。

 **ファーンズに入れる材料に依存しますが、触媒装置を使用したにもかかわらず有害物質を排出してしまうことがあります。**

この場合には、有害ガスを排気するために、他の対策を準備します。その地域ごとの規定と規則を守って下さい。

2.1 周辺環境

(DIN EN 61010-1による)

装置は以下に挙げる条件でのみ使用して下さい。：

- 室内において
- 海拔2.000 m 以下において
- 周辺温度、5 ～ 40 °C [41 - 104 °F]において*)、
- 相対湿度、31 °C [87,8 °F]下において最高 80 % まで、40 °C [104 °F]下においては50 %までが限度となります。*)、
- 供給電圧の変動幅が公称値に対して10 %を超えない場合において
- 汚染度 2
- 過電圧カテゴリII

*) 温度5 ～ 30 °C [41 - 86 °F] においては、湿度80 %までが装置の使用に適応します。温度31 ～ 40 °C [87,8 - 104 °F] においては、動作を保証するために湿度の値を減少させます (例：35 °C [95 °F] では湿度65 %、40 °C [104 °F] では湿度50 %)。40 °C [104 °F] を超える環境では、装置を使用しないで下さい。

3. 危険について

3.1 シンボルマークの説明

この説明書と、装置にあるシンボルマークには、次のような意味があります。：

 **危険**
直接的に怪我をする危険があります。

 **電圧**
電圧による危険があります。

 **注意**
指示による注意を怠った場合、装置の損傷を引き起こす危険があります。

 **指示**
操作に有効な、取り扱いを簡単にするための指示があります。

 **室内でのみ使用して下さい。**

 **装置を分解する前に、電源を解除し、プラグを抜いて下さい。**

 **操作説明書を参照して下さい。**

JA

3.2 危険について

- 触媒装置は、危険のリスクを伴った電気機器です。
- 装置は必ず地域のコンセント形状に交換してから装置を使用して下さい。この交換作業は必ず電気専門家によって行って下さい。
- 装置は必ずタイプラベルに表示された値と地域の電圧値を比較して確認してから、使用して下さい。
- 装置は必ずアース接続して、電源につないで下さい。
- 損傷した電源コードは、交換して下さい。
- メンテナンスや、電気部品の作業の前に装置を電源から外して下さい。
- 室内においてのみ使用して下さい。装置は、乾いた条件で使用されるべきで、屋外または湿った条件での使用や保管は禁止します。
- リード線、カバー、ホース（電源コード、エアーホース、ウォーターホースなど）に折れ、裂け目、有孔などの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査して下さい。
- 損傷のある電源コードや、その他の欠陥がある場合は、装置の使用を中止して下さい。
- 装置は、使用によって熱くなります。メンテナンス、清掃作業の前に本体を冷まして下さい。
- 電気機器の使用および安全点検に関して、作業従事者は国家規則を遵守して下さい。ドイツでは、これらは、VDE 0701-0702に関連してDGUV（ドイツ法的傷害保険）のルール3です。
- この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

3.3 免責

レンフェルト有限会社は以下の場合、すべての損害賠償や保証を拒否します。：

- 本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。
- 本製品に対して、取扱説明書に記載されている変更を除き、何らかの変更が加えられた場合。
- 正規の修理会社以外で修理された場合、またレンフェルト純正交換部品以外が使用された場合。
- 安全が保障されないことが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- 本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。

4. 運転

4.1 触媒装置の設置

- リングファーンエスの固定ネジをゆるめて、排気管を取り外します（写真1）。
- 触媒装置のブラケットをネジで留めます（写真2）。
- 取り付けの前に、触媒装置の固定ネジが緩めてあることを確認します（写真3）。
- 触媒装置をブラケットにきちんと合うまで押し込みます（写真4）。
- 触媒装置の固定ネジを締めます（写真5）。

4.2 触媒装置の接続

 電源を接続する前に、タイプラベルに表示された値と地域の電圧値を確認して下さい！

- 電源コードをコンセントに接続します。
- 付属のコードで、触媒装置とファーンエスを接続します（写真6 / 写真7）。

 全てのコードが、熱くなるファーンエス面に触れないように配線します。

5. 操作方法

 リングファーンエス“マグマ”のコントロールシステムは、接続されたレンフェルト触媒装置を自動認識します。

触媒装置のコントロールはリングファーンエス側のコントロールによって行われます。

触媒装置には、コントロール機構がありません。

6. メンテナンス

 **注意！**
清掃、メンテナンスを行う前に、触媒装置とファーンエスの電源プラグを抜いて下さい。

 装置は、使用によって熱くなります。メンテナンス、清掃作業の前に本体を冷まして下さい。

6.1 触媒カートリッジの交換

触媒装置の清掃効果に低下が見られた場合、触媒カートリッジを交換して下さい。

以下の手順で行ってください：

- 上方向から楽に触媒装置の作業ができるようにファーンエスを置いてください。
- ペンチで触媒カートリッジを上方に引き抜いてください（写真8）。
- 断熱材を取り除いて下さい。
- 新しい触媒カートリッジを新しい断熱材で包装してください（写真9）。
- 新しい触媒カートリッジと断熱材を触媒装置に装着して下さい（写真10）。

！ 触媒カートリッジが断熱材から外れていないか注意して下さい。

6.2 カートリッジの廃棄

 触媒カートリッジは有害な残留物を含んでいます。
廃棄の際には地域の法規と、事故防止規定に注意して下さい。

7. 交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の www.renfert.com/p918 にある交換部品リストに記載されています。

保証の対象外となる部品（消耗部品、消費部品）は、交換部品リストにマークされています。

シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。

8. 保証

レンフェルト は、装置が正しく使用される場合、触媒装置の全ての部品に対して**3年間保証**致します。

保証要求の前提となるのは、専門店が発行した領収書のオリジナルです。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、保守規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理サービスマン以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常でない影響や使用規定で許可されていない影響を受けた場合において、

この保証は適用されません。

保証内容は保証期間の延長の理由になりません。

9. 装置の廃棄

装置の廃棄は専門業者に依頼して下さい。専門業者から装置の中の危険な廃材について説明を受けられます。

9.1 EU諸国における廃棄について

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。

製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを提供するために、電気機器を引き取ります。

EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。：



地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。

10. 技術仕様

電圧：	230 V、50 / 60 Hz
消費電力：	580 W
メインヒューズ：	2 x T5A
コード長：	1,8 m [70 インチ]
寸法 (幅 x 高さ x 奥行)：	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 インチ]
重量, 約：	4,8 kg [10.6 ポンド]

11. 納入仕様

- 1 触媒装置
- 1 コントロールコード
- 1 操作説明書
- 1 Torx-レンチ

12. 納入形態

2300-0001	触媒装置、230V
2300-3001	触媒装置、230V, NEMA6-15P プラグ

13. CE 適合

この触媒装置は、リングファーンエス“マグマ”（商品番号2300-xxxx）専用のオプション装置であり、その組み合わせでのみ使用することができます。

よって、この触媒装置にはCEマーキングおよび、CE適合宣言書は付属していません。

ガイドラインに沿った適合性は、リングファーンエスの適合性評価内で認められています。

14. エラーサーチ

エラー	原因	処置
触媒装置のファンが作動しない。	- 電源コードが接続されていません。 - コントロールコードが接続されていません。 - ヒューズが壊れています。 - ファーネス側のコントロールが触媒装置の電源をまだ入れていません。	- 電源コードを接続します。 - 触媒装置とファーネスへのコントロールコードの接続を確認します。 - 専門業者にヒューズの交換を依頼してください。 - リングファーネス“マグマ”の操作説明書を参照して下さい。
触媒装置のヒーターが熱くならない。	- 電源コードが接続されていません。 - コントロールコードが接続されていません。 - ヒューズが壊れています。 - ファーネス側のコントロールが触媒装置の電源をまだ入れていません。	- 電源コードを接続します。 - 触媒装置とファーネスへのコントロールコードの接続を確認します。 - 専門業者にヒューズの交換を依頼してください。 - リングファーネス“マグマ”の操作説明書を参照して下さい。
煙の排気が強い。	触媒カートリッジが古くなっています。	触媒カートリッジを交換します (6.1章を参照)。

JA

촉매제

2300-0001 / 2300-3001

한국어

1. 서문

귀하께서 촉매제 구입을 결정하셔서 대단히 기쁘니다.

 **장기간동안 장애없는 기능을 보장하기 위해서, 아래 사용설명서를 주의깊게 읽으시고, 지시사항에 유의하십시오.**

2. 사용영역

촉매 변환기(배출가스 정화장치)는 마그마 예열 오븐에서 매물재 가열, 왁스 소환 시 발생하는 냄새를 줄이는 데 사용됩니다. 이 화학 공정의 부차적인 결과로 유독 물질도 줄어듭니다.

 **유해물질의 의존성때문에 촉매제사용시 역시 유해물질이 발생합니다.**

이 경우 연기가스를 유도해내기 위해서 더 다른 방법이 준비되어 있다. 이 방법을 시행할때 지역의 규정, 지시사항에 유의해야 한다.

2.1 환경조건 (DIN EN 61010-1에 의해)

기구는 오직 아래 조건하에서만 작동시킬 수 있다:

- 실내에서,
- 해발 2.000 m 이상에서,
- 주위온도 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- 비교적인 습기 최대 80 %가 온도 31 °C [87,8 °F] 에서, 비교적 습기 선형절감 50 %가 40 °C [104 °F]*) 에서,
- 네트 전류공급시, 전압변동의 가치가10 % 보다 크지 않아야함,
- 오염단계 2,
- 과전압 부문 II.

*) 온도5 - 30 °C [41 - 86 °F] 에서 이 기구는 습기가 80 % 일 경우 시동될 수 있다. 온도 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] 에서는 최상적인 시동을 보장하기 위해, 습기를 비례적으로 감소시켜야 한다 (예 35 °C [95 °F] = 65 % 습기, 40 °C [104 °F] = 50 % 습기). 온도가 40 °C [104 °F] 이상일 경우에 기구를 시동함은 금지.

3. 위험 지시사항

3.1 사용한 상징물

이 안내서와 기구에 아래의 표시들이 들어 있음:

 **위험**
즉시 생기는 상처위험.

 **전압**
전압을 통한 위험.

 **주의**
지시사항을 준수하지 않을 경우 기구손상의 위험.

 **지시사항**
사용시 필요하고, 취급을 쉽게하는 지시사항.

 **오직 실내에서 사용해야함.**

 **기구를 열기전에 전원 소켓에서 분리하고, 플러그를 떼어 내어야함.**

 **사용설명서 유의.**

KO

3.2 위험 지시사항

- 기구는 지역특유의 플러그시스템에 의해 개축한후 시동되어야 한다.
- 이 개축작업은 전자전문가에 의해 시행되어야 한다.
- 이 기구는 타입표시 기재가 그 지역 전압네트의 기재사항과 일치할때만 시동될 수 있다.
- 기구는 전압공급이 적절한 어스와 연결되어야 한다.
- 손상된 네트케이블은 즉시 교환되어야 한다.
- 서비스작업과 전자부속품 작업시 기구를 네트에서 떼어내야 한다.
- 오직 실내에서만 사용. 기구는 오직 건조사용만이 허용되고, 야외나 습기가 있는 조건하에서 사용하거나 보관하는 것은 금지.
- 연결관이나 호스 (예: 네트케이블, 공기압력 호스, 물호스) 를 정기적으로 (예: 금, 틈, 구멍) 의 손상이 있는지 검사해야함.
- 손상된 연결관이나 호스 혹은 다른 손상이 있는 기구를 더 이상 시동해서는 안됨.
- 기구는 작동시 가열됨. 서비스 혹은 세척작업전에 냉각시켜야함.
- 작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일에서는 이것이 VDE(전기전자정보통신기술협회) 0701-0702 관련 DGUV(독일산재보험) 규정 3항입니다.
- 본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.

3.3 보증제외

렌페르트 회사는 어떠한 손해배상이나 보증요구를 거부함, 만약:

- 제품을 사용설명서에 기술된 목적이외에 투입, 사용할 경우.
- 제품이 어떤 방도로 변화시켰을 경우 – 사용설명서에 기술된 변경이외에.
- 제품을 전문상점에서 수리하지 않은 경우와 혹은 렌페르트 회사자체의 보충 부품을 사용하지 않았을 경우.
- 제품을 드러난 안전성 결함과 손상에도 불구하고 계속 사용했을 경우.
- 제품에 기계충돌을 가했거나 추락시켰을 경우.

4. 작업 개시

4.1 촉매제 조립

- 고정나사를 예열화로에서 떼어내고 연통을 들어낸다 (사진 1).
- 고정금속판을 촉매제에 나사로 고정시킨다 (사진 2).
- 촉매제의 고정나사를 조립하기전에 되틀고 조립함에 주의 (사진 3).
- 촉매제를 고정금속판의 선두까지 밀어 연다 (사진 4).
- 촉매제의 고정나사를 죄어 고정시킨다 (사진 5).

4.2 촉매제의 연결

 전기연결 작업전에 타입표시판에 기재된 전압이 지역의 전압공급과 일치하는지 확인해야함!

- 네트케이블 연결 / 콘센트 설비.
- 동봉된 케이블로 촉매제 / 화로의 연결을 시행함 (사진 6 / 사진 7).

 모든 케이블을 가열된 화로표면과 접촉되지 않도록 설비해야함.

5. 사용

 예열화로 마그나의 조정은 연결된 렌페르트 촉매제가 자동적으로 인식함.

촉매제의 조정은 오직 예열화로의 조정을 통해 시행됨. 촉매제에는 사용요소가 없음.

6. 서비스

 주의!
세척작업과 서비스작업전에 촉매제와 화로의 플러그를 떼어낸다.

 화상위험!
기구는 시동중에 아주 가열된 상태임. 서비스, 세척작업전에 냉각시켜야함.

6.1 촉매제-케이스 교환

촉매제의 세척효능이 감소되면, 촉매제-케이스를 교환해야함.

아래와 같이 교환해야함:

- 작업인이 윗쪽에서 쉽게 촉매제에 접근할 수 있도록, 화로를 위치시킨다.
- 촉매제-케이스를 집게로 윗쪽으로 끌어낸다 (사진 8).
- 절연체를 제거한다.
- 새로운 촉매제-케이스를 새로운 절연체로 휘감는다 (사진 9).
- 절연체가 설비된 새로운 촉매제-케이스를 촉매제 안에 들어 넣는다(사진 10).

 이 작업시 촉매제-케이스가 절연체에서 미끄러져 나오지 않도록 유의해야 한다.

6.2 케이스 제거

 **촉매제-케이스는 건강에 해로운 잔여물질이 들어 있음.**

유해물질 제거시 지역의 규정, 지시사항에 유의해야함.

7. 부속품

www.renfert.com/p918 에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과 예비부품을 확인할 수 있습니다.

제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비부품 목록에 표시되어 있습니다.

시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

8. 보장

규정에 맞게 사용했을 경우, 렌페르트 회사는 구입자에게 촉매제의 모든 부속품을 **3년간**

보장함.

보장을 시행하기 위한 전제로는 전문상점의 영수증이 있어야함.

자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다. 이 부품은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

제품을 규정에 맞지 않게 사용했을 경우, 사용규정, 세척, 정비, 연결규정을 준수 하지

않았을 경우, 구입자가 수리작업했을 경우, 전문상점을 통해 수리가 시행되지 않았을 경우,

다른 회사의 보충부품을 사용했을 경우, 특이한, 사용설명서에 허용되지 않은 영향을

기구에 가했을 경우에는 보장되지 않음.

보장서비스는 보장의 기간을 연장시키지 않음.

9. 기구의 제거

기구의 제거작업은 전문상점을 통해 시행되어야함.

전문상점은 위험한 잔여물질에 관해

정보를 제공해야함.

9.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침

환경을 보존 및 보호하고, 환경 오염을 방지하며, 원자재의 재활용을 개선하기 위해 유럽연합 집행 위원회에서는 제조업체에서 전기 및 전자 기기의 반환을 수락하여 적절하게 폐기하거나 재활용해야 한다는 지침을 채택했습니다.

이 기호가 부착된 유럽연합 국가에서 생산된 기기는 가정용 미분류 쓰레기로 폐기 처분할 수 없습니다.



올바른 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의해 주십시오.

10. 기술 정보사항

전압:	230 V, 50 / 60 Hz
입력:	580 W
네트퓨즈:	2 x T5A
케이블길이:	1,8 m [70 inch]
수치	
너비(W) x 높이(H) x 길이(D):	190 x 370 x 170 mm [7.5 x 14.6 x 6.7 inch]
무게:	4,8 kg [10.6 파운드]

11. 공급품목

- 1 촉매제
- 1 조정케이블
- 1 사용설명서
- 1 Torx-열쇠

12. 공급형태

2300-0001	촉매제, 230 V
2300-3001	촉매제, 230 V, NEAM 6-15P 마개

13. CE 일치성

촉매제는 예열화로 마그나의 부속품인데, 품목 번호 2300-xxxx, 오직 이 예열화로에

연결해서 시동해야함.

그래서 이 촉매제는 자체의 CE 표시가 없고, 역시 자체의CE일치성설명을 가지고 있지 않음.

적합한 규정의 일치성은 예열화로의 범위에서 규정되었다.

KO

14. 결함목록

결함	원인	해결 지시사항
촉매제에 통풍장치가 원만하지 않음.	• 네트케이블이 설비되어 있지 않음. • 조정케이블이 설비되어 있지 않음. • 손상된 퓨즈. • 화로조정이 아직 촉매제를 시동시키지 않았음.	• 네트케이블을 설비함. • 촉매제와 화로에 있는 조정케이블의 정확한 위치를 검사. • 퓨즈를 전문인을 통해 교환, 설비함. • 예열화로 마그나의 사용설명서 참조.
촉매제의 난방기가 가열되지 않음.	• 네트케이블이 설비되어 있지 않음. • 조정케이블이 설비되어 있지 않음. • 손상된 퓨즈. • 화로조정이 아직 촉매제를 시동시키지 않았음.	• 네트케이블 설비함. • 촉매제와 화로에 있는 조정케이블의 정확한 위치를 검사. • 퓨즈를 전문인을 통해 교환, 설비함. • 예열화로 마그나의 사용설명서 참조.
심하게 연기가 발생.	• 촉매제-케이스가 완전 사용되었음.	• 촉매제-케이스 교환 (보기 6.1 장 참조).

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com



Ideas for dental technology

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422